CMOK to YOu To: A Correspondence

NinaŽivančević, Marc JamesLéger

Published by Punctum Books

NinaŽivančević and Marc JamesLéger.
CMOK to YOu To: A Correspondence.

For additional information about this book
https://muse.jhu.edu/book/76463
look at these impertinent people!
my editor now is asking me to translate a poem by Voltaire (!!) in two to five minutes!! i mean, he may think highly of me, but people can be really --too much!!

Bonsoir Nina,

Excuse-moi, j’ai oublié tout à l’heure de te demandé un petit service. Peux-tu traduire le petit poème de Voltaire ci-joint (et la référence). C’est pour un ami qui fait une conférence sur la tolérance au Panthéon dans quinze jours.

Merci,
Pusa,
Jérôme.

Dieu de tous les êtres,
De tous les mondes et de tous les temps,
Tu ne nous as point donné un cœur pour nous haïr,
Et des mains pour nous égorger.
Puissent tous les hommes se souvenir qu’ils sont frères !

Voltaire, Traité sur la tolérance, « Prière à Dieu ».”

NO COMMENT....
Consider it done
that reminds me of the impertinent people here in this province where you are now adored
in the April schedule for the cinématheque québécoise
they’re quite clever
they have Françoise Durocher Waitress in there, in between the Black Power Mixtape and Show People
that is with some special programming for April on the X-You-Go-Slav Avant-Garde so tell me, which of these have you slept with?

Dusan Makavajev
Zivojin Pavlovic
Vojislav Kokan (Coke can?)
Dragoslav Lazic (sounds no fun)
Sava Trifkofic (Day of the Trifkovics)
Petar Arandjelovic (Petar, come here Petar)
Tomislav Gotovac (go to vacuum the karpet)

Zoran Popovic (must be related to zoron)
Vjekoslav Nakic
Slobodan Sijan
Bojana Vujanovic
Miodrag Torana and Mirko Avramovic
Nikola Duric
Ljubomir Simunic (in québec, we say simonac)
Ivan Obrenov
Radoslav Vladic
Bojan Jovanovic
Miroslav Bata Petrovic

i,m going for a walk: the theatre of the oppressed
How dare you! Cld it be true that my rococo stance and bluff you take for smth real?
I can tell you who these people are or some of them..but why do you think that i sleep with anyone i meet?
We pushed our jokes very far that’s true but cmon we can be also on “vous”
for common knowledge:

Dusan Makavajev GENIOUS filmmaker, quite avant garde
Zivojin Pavlovic communist party bébé (got everything with a party card)
Vojislav Kokan (Coke can ?) Coke can
Dragoslav Lazic (sounds no fun) could be fun
Sava Trifkofic (Day of the Trifkovics) got his gigs with a party card
Petar Arandjelovic (Petar, come here Petar) cld be watchable
Tomislav Gotovac (go to vacuum the karpet) nothing under the carpet, cld be great

Zoran Popovic (must be related to zoro you know who)
a close friend, founder of our Fluxus and pal of Marina Abramovic
Vjekoslav Nakic don’t know
Slobodan Sijan true blue , the right account of civil wars
Bojana Vujanovic (no, you didn’t ?!) don’t know her
Miodrag Torana and Mirko Avramovic bearable
Nikola Duric don’t know
Ljubomir Simunic (in québec, we say simonac) don’t know
Ivan Obrenov
Radoslav Vladic
Bojan Jovanovic watchable
Miroslav Bata Petrovic
a real hero not to be confused with
Alexandar Petrovic, true avantgarde but not included
where’s that Srdjan Dragojevic (“Gay Parade”), the most important filmmaker as of today, who was supposed to be a one-night stand but left me in a car while we were driving to Novi Sad, he went out at the gas station to get a drink and left me in a car for 5 hours, i slapped him verbally when he returned
but had no desire to share a hotel afterwards
I’d say from all of them- stick with Dusan Makavejev, he’s the REAL one
Marc Léger <leger.mj@gmail.com>
To: Zivancevic Nina <zivancevicn65@gmail.com>
5 April 2015 at 09:39

okay, i take your word for it, Makavajev, but if i do that i think i will become some kind of jelly fish with antennae and mashed potatoes that sends love notes to Serbian writer with a please let me in the party card - life is so strange and wonderful

Zivancevic Nina <zivancevicn65@gmail.com>
To: Marc Léger <leger.mj@gmail.com>
5 April 2015 at 09:44

areyou going to that fest?
who’s the selector(s)???
i think Srdjan (the lost hotel guy)
is the best but he’s not in this selection

Marc Léger <leger.mj@gmail.com>
To: Zivancevic Nina <zivancevicn65@gmail.com>
5 April 2015 at 09:46

i have to go, what are you crazy ?
it’s a hommage to us - news travels fast

Zivancevic Nina <zivancevicn65@gmail.com>
To: Marc Léger <leger.mj@gmail.com>
5 April 2015 at 09:55

yeah, but who’s the selector?
(it’s a mix of rightwing and leftwinged creatures)
if u give me the name of the selector i’ll tell you -- oh everything about that fest
Marc Léger <leger.mj@gmail.com>  
To: Zivancevic Nina <zivancevicn65@gmail.com>  
5 April 2015 at 10:01

i looked it up and they don’t say, so it must be someone who works for the CQ, which makes sense in this case as i am paranoid and sometimes drunk and i really do think they’re onto us, which is really sweet, don’t you think?  
they also have l’avant garde croate des années 60 with Lordan Zafranovic, Ivan Martinac and Tomislav Gotovac (wasn’t he Serbian a minute ago?)

Zivancevic Nina <zivancevicn65@gmail.com>  
To: Marc Léger <leger.mj@gmail.com>  
5 April 2015 at 10:05

yeah... lets do our interview  
i know a lot about these absurdities  
he was nazi yesterday  
today he’s a star in brazil or argentina  
like klaus barbie (not that barbie doll)  
but if u do an interview with me- you’d be tapping into smth truly important and AG (avantg)

Marc Léger <leger.mj@gmail.com>  
To: Zivancevic Nina <zivancevicn65@gmail.com>  
5 April 2015 at 10:18

sorry, but all i can think of while we do out interview is me in your boudoir painting your toenails pink

Zivancevic Nina <zivancevicn65@gmail.com>  
To: Marc Léger <leger.mj@gmail.com>  
5 April 2015 at 10:55

ha ha ha  
hmmm why did she ROSIKA divorce you?  
too much kink?  
(love it though)..
Marc Léger <leger.mj@gmail.com>
To: Zivancevic Nina <zivancevicn65@gmail.com>
5 April 2015 at 11:28

rosika is hungarian - that should tell you all you need to know ...

Zivancevic Nina <zivancevicn65@gmail.com>
To: Marc Léger <leger.mj@gmail.com>
5 April 2015 at 11:47

Oh i dont understand
A new racial théorie ?
Like she is too much into goulasch and you.. Into sushi??

Marc Léger <leger.mj@gmail.com>
To: Zivancevic Nina <zivancevicn65@gmail.com>
5 April 2015 at 11:56

sterotypes …

Zivancevic Nina <zivancevicn65@gmail.com>
To: Marc Léger <leger.mj@gmail.com>
5 April 2015 at 12:03

Oh youve seen that roseisaroseis video of mine?

Marc Léger <leger.mj@gmail.com>
To: Zivancevic Nina <zivancevicn65@gmail.com>
5 April 2015 at 12:48

Samantha McCheese,
no, which video is that ? - but i promise you
i am looking into all of this
don,t be distraught and hang up
because i have not yet written some saphic porno-poetry to you today
or worse
you know that i am here for you building your self-esteem and destroying
your literary career
one email at a time
but it takes time to destroy properly
especially the part with you tied up for 5 hours
are there any writings from that era?
i’m working for you, don’t worry
gonzo interview

Zivancevic Nina <zivancevicn65@gmail.com>
To: Marc Léger <leger.mj@gmail.com>
5 April 2015 at 13:03

Dear doctor Joe-Schmoe,
I tried to End our sessions
But instead of seeing you twice a week, now i realize it has to be twice a
day.
You know that i always come on time and just for you.yes
I've been building yr analytique career and you've been recovering my
self-esteem. Yet another ballad of emotional dependency..and i lived
without it for 12 years! I thought that i was cured. But nô, here i go again.
I was “cured” but i didn’t feel happy.
Now i'm out of my closet again
Like that scum conchita wurst or Elizabeth wurlitzer
Please have mercy on me cause
I’m really fucked up

Marc Léger <leger.mj@gmail.com>
To: Zivancevic Nina <zivancevicn65@gmail.com>
5 April 2015 at 13:37

i feel just like you - 12 years a slave
and i thought i was cured of ‘affect theory’
but who let you out the closet ? i gave strict orders
i warn you (hi hi) i’m not one of those Almodovar men who cheat on their
wives
and send them to the mental hospital
i’m allegory of freedom and you are Marie Madeleine, no ?
sorry, my literary and drama references are next to zero
isn’t this what Pasolini wanted all along ?
again, i’m doing my NZee homework very soon and will get back to you
with questions
Zivancevic Nina <zivancevicn65@gmail.com>
To: Marc Léger <leger.mj@gmail.com>
5 April 2015 at 14:30

Darlin
Roseisaroseis is on my website ninazivancevic.com
Theater section
Je t’embrasse bien fort mon cher marie-François dit Voltaire

Marc Léger <leger.mj@gmail.com>
To: Zivancevic Nina <zivancevicn65@gmail.com>
5 April 2015 at 16:41

The TTT team, now known as TTTT, is proud to announce that Moon Unit NZ will be kept in a padded PVC metro car with only her iPhone and a box of crackers for several days until her publisher Laurent Lafont gives in and begs us to sign a contract for a series of research papers on wurlitzer.

Zivancevic Nina <zivancevicn65@gmail.com>
To: Marc Léger <leger.mj@gmail.com>
5 April 2015 at 17:31

ha ha ha ha!
one more joke from our Jupiter James satelite
and Moon Unit is going to dangerously approach his orbit!
she may even show up at his door with that box of sesame crackers and some Whiska cat food to sustain her in exile..

Marc Léger <leger.mj@gmail.com>
To: Zivancevic Nina <zivancevicn65@gmail.com>
5 April 2015 at 18:35

another alien abduction - oh well ...
Voltaire,
you’re getting very willy-nilly on this matter...
I avoid looking at yr pics because.. oh well, never mind, according to Lacan, sex does not exist. Did you know that?